



B1.35 Zorg inkopen aan huis

- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

De oudere	<i>(Osoba starsza)</i>	De financiële hulp	<i>(Pomoc finansowa)</i>
De verzorger	<i>(Opiekun)</i>	Verlof voor familie zaken	<i>(Urlop z powodu spraw rodzinnych)</i>
De thuiszorgassistent	<i>(Asystent opieki domowej)</i>	De valpreventie	<i>(Zapobieganie upadkom)</i>
De psycholoog	<i>(Psycholog)</i>	Zorgen voor	<i>(Troszczyć się o)</i>
De sociale diensten	<i>(Usługi społeczne)</i>	Zich ontfermen over	<i>(Zaopiekować się)</i>
De thuiszorg	<i>(Opieka domowa)</i>	Afbrengen van	<i>(Odprowadzenie)</i>
Het verzorgingshuis	<i>(Dom opieki)</i>	Vertrouwen op	<i>(Ufność wobec)</i>
De voogdij	<i>(Opieka prawna)</i>	Waken over	<i>(Czuwać nad)</i>
De woningaanpassing	<i>(Dostosowanie mieszkania)</i>	Vrijwilligerswerk doen	<i>(Wykonywać wolontariat)</i>

1. Ćwiczenia

1. Dopasuj każde słowo do jego definicji.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. de thuiszorg | 1. zorg die iemand thuis krijgt, bijvoorbeeld na een operatie of l |
| b. de mantelzorger | 2. officieel om zorg of ondersteuning vragen bij gemeente of zorgverlener |
| c. de indicatiestelling | 3. ervoor zorgen dat persoonlijke gegevens niet zonder toestemming worden gedeeld |
| d. zorg aanvragen | 4. het vaststellen welke zorg iemand nodig heeft door een professional |
| e. vertrouwelijkheid waarborgen | 5. iemand uit de familie of vriendenkring die regelmatig zorgt voor een naaste |

a-1 b-5 c-4 d-2 e-3



2. Organizacja opieki domowej: co możesz załatwić samodzielnie, a co załatwia gmina? (Audio dostępne w aplikacji)

Wypełnij luki: ondersteuning, Wmo-loket, klachten indienen, wijkverpleegkundige, afspraak inplannen, observatie, indicatie, hulpvraag, machtiging, wijkverpleging, privésfeer

Heeft u thuis extra hulp nodig, bijvoorbeeld omdat u na een operatie minder kunt tillen of omdat een ouder steeds vaker valt? Neem dan eerst contact op met uw zorgverzekeraar (voor _____) of met het _____ van uw gemeente. Bij een aanmelding bespreekt een medewerker uw _____ en uw situatie thuis. Vaak volgt een huisbezoek door een _____ of Wmo-consulent. Die doet een korte _____ en kijkt wat u zelf kunt, wat familie kan doen en welke _____ passend is.

Na dit gesprek krijgt u een _____: daarin staat welke zorg u kunt krijgen en hoe vaak. Soms is er ook een _____ nodig, bijvoorbeeld voor bepaalde hulpmiddelen. Daarna kunt u een _____ met een thuiszorgorganisatie. Let op: thuiszorgmedewerkers werken in uw _____; u kunt duidelijke afspraken maken over tijden en taken. Bent u ontevreden, bespreek eerst uw klacht met de organisatie. Komt u er niet uit, dan kunt u formeel _____ bij de klachtenfunctionaris of bij de gemeente of verzekeraar.

Czy potrzebujesz w domu dodatkowej pomocy, na przykład dlatego, że po operacji mniej możesz podnosić albo dlatego, że osoba starsza coraz częściej upada? Najpierw skontaktuj się ze swoim ubezpieczycielem zdrowotnym (w sprawie pielęgniarstwa środowiskowego) lub z biurem Wmo w Twojej gminie (w sprawie pomocy w domu i wsparcia). Przy zgłoszeniu pracownik omówi Twoją potrzebę pomocy i sytuację w domu. Często następuje wizyta domowa pielęgniarki środowiskowej lub konsultanta Wmo. Osoba ta przeprowadza krótką obserwację i ocenia, co możesz zrobić sam, co może zrobić rodzina i jakie wsparcie jest odpowiednie.

Po tej rozmowie otrzymasz wskazanie: będzie w nim zapisane, jaką opiekę możesz otrzymać i jak często. Czasami potrzebne jest też upoważnienie, na przykład na niektóre sprzęty pomocnicze. Następnie możesz umówić termin z

organizacją opieki domowej. Uwaga: pracownicy opieki domowej pracują w Twojej sferze prywatnej; możesz ustalić jasne zasady dotyczące godzin i obowiązków. Jeżeli jesteś niezadowolony, najpierw omów swoją skargę z organizacją. Jeśli nie dojdziecie do porozumienia, możesz formalnie złożyć skargę do rzecznika ds. skarg albo do gminy lub ubezpieczyciela (w zależności od rodzaju opieki).

1. Met welke twee instanties moet u volgens de tekst contact opnemen en waarvoor?
2. Welke stappen beschrijft de tekst vanaf de aanmelding tot de start van de thuiszorg en wat kunt u doen als u ontevreden bent?

3. Posłuchaj fragmentu audio i zaznacz, czy poniższe stwierdzenia są prawdziwe czy fałszywe.

De spreker kan de zorg voor haar vader niet meer alleen combineren met haar baan en vraagt daarom thuiszorg aan.

Prawda **Falsz**



De wijkverpleegkundige is al langs geweest en heeft meteen de indicatie vastgesteld.

Na het gesprek wordt bekeken welke zorg nodig is en hoe de kosten via de zorgverzekering geregeld worden.

4. Przeczytaj dialog i odpowiedz na pytania

Sanne
(wijkverpleegkundige): *Goedemiddag, ik ben Sanne, de wijkverpleegkundige. Ik kom voor het*
indicatiegesprek over uw moeder.

(Dzień dobry, jestem Sanne, pielęgniarka środowiskowa. Przyszłam na rozmowę kwalifikacyjną dotyczącą pańskiej mamy.)

Omar (zoon,
mantelzorger): *Fijn dat u er bent. Ik ben Omar, haar mantelzorger. Ze is vorige week*
gevallen en sindsdien durft ze bijna niet meer alleen te douchen.
(Dobrze, że Pani przyszła. Jestem Omar, jej opiekun. W zeszłym tygodniu upadła i od tamtej pory prawie nie odważa się sama brać prysznic.)

Sanne
(wijkverpleegkundige): *Dat begrijp ik. Eerst doe ik een korte observatie: hoe gaat het met*
lopen, aankleden en het innemen van medicatie? Daarna bespreken
we de indicatiestelling voor thuiszorg, bijvoorbeeld hulp bij douchen
en valpreventie.

(Rozumiem. Najpierw przeprowadzę krótką obserwację: jak wygląda chodzenie, ubieranie się i przyjmowanie leków. Potem omówimy kwalifikację do opieki domowej, na przykład pomoc przy kąpeli i zapobieganie upadkom.)

Omar (zoon,
mantelzorger): *Dat klinkt goed. Ik merk dat ik het 's ochtends niet meer red vanwege*
mijn werk. En mijn moeder wil liever geen verschillende hulpverleners;
ze hecht veel waarde aan haar privésfeer.

(Brzmi dobrze. Zauważyłem, że rano już nie daję rady z powodu pracy. A moja mama woli nie mieć wielu różnych opiekunów; bardzo ceni swoją prywatność.)



Sanne

Begrijpelijk. We proberen zoveel mogelijk vaste medewerkers in te

(wijkverpleegkundige): *plannen en we bespreken welke grenzen in de privé-sfeer belangrijk zijn. Alles wat ik noteer blijft vertrouwelijk; ik deel alleen iets met de huisarts als uw moeder daarmee instemt.*

(Zrozumiałe. Staramy się planować jak najwięcej stałych pracowników i ustalamy, jakie granice prywatności są ważne. Wszystko, co zapisuję, pozostaje poufne; podzielę się informacjami z lekarzem rodzinnym tylko jeśli pańska mama się na to zgodzi.)

Omar (zoon, mantelzorger):

En hoe zit het met de zorgverzekering en de zorgbekostiging? Moet ik nog een machtiging regelen?

(A jak to wygląda z ubezpieczeniem zdrowotnym i finansowaniem opieki? Czy muszę jeszcze załatwić pełnomocnictwo?)

Sanne

(wijkverpleegkundige): *Voor wijkverpleging is meestal geen aparte machtiging nodig; de indicatie regelen wij en de zorgverzekering vergoedt de zorg volgens de indicatie. Ik plan een afspraak voor volgende week om het zorgplan door te nemen en taken over te dragen aan het team.*

(Do pielęgniarstwa środowiskowego zwykle nie jest potrzebne odrębne pełnomocnictwo; my zajmujemy się kwalifikacją, a ubezpieczenie zdrowotne pokrywa opiekę zgodnie z nią. Umawiam wizytę na przyszły tydzień, aby omówić plan opieki i przekazać zadania zespołowi.)

Omar (zoon, mantelzorger):

Prima, dan zorg ik dat mijn moeder erbij is en dat we de afspraken nakomen. Als er iets misgaat, hoe kunnen we dan klachten indienen?

(W porządku, zadbam, żeby moja mama była obecna i żebyśmy dotrzymali ustaleń. Jeśli coś pójdzie nie tak, jak możemy złożyć skargę?)

1. Welke hulpvraag heeft Omar precies, en welke stappen stelt Sanne voor om zorg aan te vragen?

2. Waarom vraagt Sanne toestemming om informatie te delen met de huisarts, en wat zegt dat over vertrouwelijkheid?

5. Email

Onderwerp: Kennismaking en indicatie thuiszorg – mevrouw Van Dijk

Beste meneer/mevrouw,

Ik ben Fatima el Idrissi, **wijkverpleegkundige** bij Buurtzorg Noord. Uw huisarts heeft doorgegeven dat u **zorg wilt aanvragen** voor uw moeder, mevrouw Van Dijk. Graag plan ik een huisbezoek om de **hulpvraag** te bespreken en te kijken welke **ondersteuning** nodig is. Kunt u aangeven op welke dagen u of een **mantelzorger** aanwezig kan zijn? Ik heb plek op dinsdag om 10:30 of donderdag om 15:00.

Met vriendelijke groet,

Fatima el Idrissi



Napisz odpowiednią odpowiedź: *Dank u voor uw bericht. Ik kan op... / De situatie is nu als volgt: ... / Kunt u aangeven wat ik moet meenemen voor de indicatie?*
